

ხელშეკრულება სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ № 211

ქ. თბილისი

30 ნოემბერი 2015 წ.

ერთის მხრივ თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტი ("შემდგომში „შემსყიდვებლი“") წარმოდგენილი მისი გამგებლის ბესიკ წიკლაურის სახით და მეორეს მხრივ შპს „ტრადოსი“ ("შემდგომში „მიმწოდებელი“") წარმოდგენილი მისი დირექტორის ხათუნა მდებრიშვილის სახით, ვდებთ ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი

1.1 ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტის ისტორიულ – კულტურული ძეგლების შესახებ საინფორმაციო ცნობარის შესადგენად, საჭირო მასალების ინგლისურ და გერმანულ ენებზე მთარგმნელობითი მომსახურების /79530000-CPV/ შესყიდვა.

2. ხელშეკრულების ფასი

2.1. ხელშეკრულების საერთო დირებულება შეადგენს 473.79 (ოთხას სამოცდაცამეტი ლარი და 79 თეთრი) ლარს, დღგ-ს ჩათვლით.
2.2. ხელშეკრულების ლირებულება მოიცავს მომსახურებასთან დაკავშირებულ მიმწოდებლის შველა ხარჯსა და საქართველოს კანონმდებლობით გათვალისწინებულ გადასახადებს.

3. მხარეთა უფლება-მოვალეობანი

მიმწოდებელი გალდებულია:

3.1. გადასათარგმნი მასალების მიწოდებიდან 5 დღის ვადაში უზრუნველყოს ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ისტორიულ – კულტურული ძეგლების შესახებ საინფორმაციო ცნობარის შესადგენად საჭირო მასალების ინგლისურ და გერმანულ ენებზე (14.50X14.50 გვერდი) მთარგმნელობითი მომსახურების გაწევა, რომლის სისწორეზე და სიზუსტეზე პასუხისმგებლობა მთლიანად ეკისრება მიმწოდებელს.

შემსყიდვები გალდებულია:

3.2. შეამოწმოს გაწეული მომსახურების ხარისხი და დეფექტების გამოვლენის შემთხვევაში მოსთხოვოს მიმწოდებელს მისი დროულად ადმინისტრაცია.
3.3. პრეტენზიების არ არსებობის შემთხვევაში აუნაზღაუროს მიმწოდებელს გაწეული მომსახურების ლირებულება, ამ ხელშეკრულების 4.1 პუნქტით განსაზღვრული პირობებითა და ვადებში.

4. ანგარიშსწორება

4.1. უნაღდო ანგარიშსწორება მიმწოდებელთან განხორციელდება მომსახურების გაწევის დასრულებისა და საქონლის გადაცემის შემდეგ, გაფორმებული მიღება-ჩაბარების აქტისა და შესაბამისი ანგარიშ-ფაქტურის წარმოდგენის საფუძველზე, მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 10 დღის ვადაში, მაგრამ არაუგვიანეს 2015 წლის 31 დეკემბრისა.

4.2 ანგარიშსწორება განხორციელდება ლარებში.

5. პირგასამტებლო ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობისათვის

5.1 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული პირობების შეუსრულებლობის ან მათი არასათანადოდ შესრულების შემთხვევაში მიმწოდებელი იხდის ჯარიმას, სახელშეკრულებო ლირებულების 1% უოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.



- 5.2 საჯარიმო სანქციის გადახდა არ ათავისუფლებს მიმწოდებელს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.
- 5.3 იმ შემთხვევაში, თუ ვადების გადაცდენისათვის დაკისრებული პირგასამტებლოს ჯამური თანხა გადაჭარბებს სახელშეკრულებო ღირებულების 2%-ს, შემსყიდველს უფლება აქვს შეწყვიტოს ხელშეკრულება მიმწოდებელთან.
- 5.4 ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობის ან მათი არასათანადოდ შესრულებისას შემსყიდველი იხდის ჯარიმას გადაუხდელი თანხის 1%-ს ყოველ ვადაგადაცილებულ დღეზე.

6. მომსახურების მიღება-ჩაბარების წესი

- 7.1 მომსახურების გაწვის შემდეგ მხარეთა შორის ფორმდება მიღება-ჩაბარების აქტი, რომელსაც ხელს აწერს ორივე მხარე.

7. ფორს-მაჟორი

- 8.1 ხელშეკრულების დამდები რომელიმე მხარის მიერ ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას, თუ ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება ან მისი ვალდებულებების შეუსრულებლობა არის ფორს-მაჟორული გარემოებების შედეგი.
- 8.2 ფორს-მაჟორი ნიშნავს მხარეებისათვის გადაულახავ და მათი კონტროლისაგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არიან დაკავშირებული შემსყიდველის ან შემსრულებლის შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნიათ წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოებები შეიძლება გამოწვეული იქნეს ომით ან სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, საბიუჯეტო ასიგნების მკვეთრი შემცირებით.
- 8.3 ფორს-მაჟორული გარემოებების დაგვომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება გარემოებების და მათი გამოწვევი მიზეზების შესახებ. თუ შეტყობინების გამგზავნი მხარე არ მიიღებს მეორე მხარისაგან წერილობით პასუხს, იგი თავის შეხედულებისამებრ, მიზანშეწონილობისა და შესაძლებლობის მიხედვით აგრძელებს ხელშეკრულებით ნაკისრ ვალდებულებათა შესრულებას და ცდილობს გამონახოს ისეთი აღტერნატიული ხერხები, რომლებიც დამოუკიდებელი იქნებიან ფორს-მაჟორულ გარემოებათა ზეგავლენისაგან.

9. ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანა

- 9.1 არავითარი გადახრა ან ცვლილება ხელშეკრულების პირობებში არ დაიშვება ორიენტირის მიერ ხელმოწერილი წერილობითი შესწორებების გარდა.
- 9.2 თუ რაიმე წინასწარ გაუთვალისწინებელი მიზეზების გამო წარმოიშობა ხელშეკრულების პირობების შეცვლის აუცილებლობა, ცვლილებების შეტანის ინიციატორი ვალდებულია წერილობით შეატყობინოს მეორე მხარეს შესაბამისი ინფორმაცია.
- 9.3 ნებისმიერი ცვლილება, რომელსაც მოპყვება ხელშეკრულების ფასის გაზრდა ან შემსყიდველისათვის პირობების გაუარესება, დაუშეებელია გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული შემთხვევებისა „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მოთხოვნათა გათვალისწინებით.
- 9.4 ხელშეკრულების პირობების ნებისმიერი ცვლილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულების დანართის სახით, რომელიც ჩაითვლება ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილად.



10. ხელშეკრულების შეწყვეტის პირობები

10.1 ხელშეკრულება შეიძლება დაირღვეს:

- მხარეთა შეთანხმებით;
- ფორს-მაჟორული სიტუაციით;
- ხელშეკრულების ცალმხრივი დარღვევა შესაძლებელია რომელიმე მხარის მიერ წინამდებარე ხელშეკრულებით ნაკისრი ვალდებულებების შეუსრულებლობის შემთხვევაში.

11. ინსპექტირების პირობები

11.1 ხელშეკრულების პირობების შესრულებას ინსპექტირებას უწევენ: თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტის გამგეობის სოფლის მეურნეობისა და ეკონომიკის განვითარების ხელშეწყობის სამსახურის უფროსი - ვალერიან სუხიტაშვილი.

11.2 გაწეული მომსახურების ნაკლოვანებებს ინსპექტირების გამწევი პირები აფიქსირებენ ოქმით. დაფიქსირებული ხარებების გამოსწორება ხდება "მიმწოდებლის" მიერ საკუთარი ხარჯებით.

12. დავის გადაწყვეტა

12.1. წინამდებარე ხელშეკრულებასთან დაკავშირებული ყველა დავა მხარეებს შორის წყდება მოლაპარაკების გზით.

12.2. თანხმობის მიუღწევლობის შემთხვევაში დავა წყდება სასამართლოში.

13. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

13.1 ხელშეკრულება ძალაშია 2015 წლის 30 ნოემბრიდან 2016 წლის 31 იანვრამდე.

14. მხარეთა იურიდიული მისამართი, საბანკო რეკვიზიტები

შემსყიდვები:

მიმწოდებელი:

თეთრიწყაროს მუნიციპალიტეტი

შპს „ტრადოსი“

მის: ქ. თეთრიწყარო, თამარ მეფის ქ. №34,

ს/კოდი: 230869254

ა/ა GE24NB0330100200165022

სახელმწიფო ხაზინა

ბ/კ TRESGE22



მუნიციპალიტეტის გამგებელი

მის: ქ.თბილისი, რუსთაველის გამზირი №36

ს/კოდი: 204544029

ა/ა GE09BG0000000234722800

ს/ს „საქართველოს ბანკი“

ბ/კ REPLGE22

მხარეთა ხელმოწერები

ხათუნა მდებრიშვილი

TRADOS

შპს „ტრადოსის ლინგბრო

